

INSEGNAMENTO

MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE 1 – INGLESE

SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)

L-LIN/12

DOCENTE

GABRIELE POLI

OBIETTIVI

Il corso si propone di insegnare agli studenti le tecniche e i metodi che gli interpreti devono utilizzare nell'ambito dell'interpretazione dialogica.

Dopo un'introduzione teorica e generale all'argomento e dopo aver affrontato i problemi e gli ostacoli più frequenti che gli interpreti si trovano ad affrontare, il docente illustrerà agli studenti quali sono le basi dell'interpretazione dialogica attraverso esercizi pratici.

Le esercitazioni mireranno allo sviluppo di competenze essenziali quali:

- adeguato livello di comprensione della lingua di partenza
- capacità di concentrazione
- individuazione del messaggio dell'oratore
- buona padronanza della lingua di arrivo
- controllo della voce (intonazione appropriata)

Oltre a queste competenze, agli studenti verranno fornite le abilità di base di memorizzazione, riformulazione e i metodi di base per prendere appunti.

Il metodo di insegnamento prevede la pratica con testi reali e le lingue di insegnamento saranno sia l'italiano (lingua di partenza) che l'inglese.

CONTENUTI

- Esercizi di skimming e scanning;
- sviluppo delle capacità di concentrazione e di autocontrollo;
- esercizi di memoria (memoria a lungo termine/memoria a breve termine);
- role play per simulare situazioni di lavoro;
- esercizi di traduzione a vista;

Le esercitazioni riguarderanno articoli di attualità e di costume tratti da quotidiani e riviste, nonché da guide e opuscoli sulla civiltà del Paese.

I materiali utilizzati comprenderanno articoli che spaziano su diversi argomenti, tratti dai più importanti quotidiani italiani e inglesi. I temi affrontati durante il corso sono:

- ambiente;
- medicina.

VALUTAZIONE

Esame finale

Valutazione continua

Esame scritto

Esame orale

BIBLIOGRAFIA

Autore	FALBO, RUSSO, STRANIERO
Titolo	<i>Interpretazione Simultanea e Consecutiva</i>
Casa editrice	HOEPLI, MILANO
Anno di pubblicazione	1999

Autore	CABURLOTTO C.
Titolo	<i>Appunti di consecutiva – Manuale teorico-pratico di interpretazione consecutiva dal francese all'italiano con esercitazioni ed esempi di annotazione grafica.</i>
Casa editrice	GRUPPO EDITORIALE VIATOR
Anno di pubblicazione	2015